

***Ibirimo/Summary/Sommaire***

***page/urup.***

**A. Itegeko/ Law/ Loi**

**N° 37/2018 ryo ku wa 29/06/2018**

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano y’Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013.....3

**N° 37/2018 of 29/06/2018**

Law approving ratification of the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013.....3

**N° 37/2018 du 29/06/2018**

Loi approuvant la ratification de l’Accord de Commerce entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Démocratique Fédérale d’Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013.....3

**B. Amateka ya Perezida/ Presidential Orders/ Arrêtés Présidentiels**

**N° 042/01 ryo ku wa 21/03/2019**

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y’Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013.....7

**N° 042/01 of 21/03/2019**

Presidential Order ratifying the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013.....7

**N°042/01 du 21/03/2019**

Arrêté Présidentiel ratifiant l’Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Démocratique Fédérale d’Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013.....7

**N° 043/01 ryo ku wa 21/03/2019**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....18

**N° 043/01 of 21/03/2019**

Presidential Order appointing a Director General.....18

**N° 043/01 du 21/03/2019**

Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Directeur Général.....18

**N° 044/01 ryo ku wa 21/03/2019**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....22

**N° 044/01 of 21/03/2019**

Presidential Order appointing a Director General.....22

**N° 044/01 du 21/03/2019**

Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Directeur Général.....22

**N° 045/01 ryo ku wa 21/03/2019**

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....26

**N° 045/01 of 21/03/2019**

Presidential Order appointing a Director General.....26

**N° 045/01 du 21/03/2019**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....26

**N° 046/01 ryo ku wa 21/03/2019**

Iteka rya Perezida ryemerera Uhagarariye u Rwanda guhagarika imirimo.....30

**N° 046/01 of 21/03/2019**

Presidential Order authorizing termination of duties to Rwandan Representative.....30

**N° 046/01 du 21/03/2019**

Arrêté Présidentiel autorisant la cessation des fonctions d'un Représentant du Rwanda.....30

**ITEGEKO N° 37/2018 RYO KU WA 29/06/2018 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUCURUZI HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YUNZE UBUMWE IHARANIRA DEMOKARASI YA ETIYOPIYA, YASHYIRIWEHO UMUKONO I ADDIS ABABA MURI ETIYOPIYA, KU WA 13 KANAMA 2013**

**LAW N° 37/2018 OF 29/06/2018 APPROVING RATIFICATION OF THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA, SIGNED IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, ON 13 AUGUST 2013**

**LOI N° 37/2018 DU 29/06/2018 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE COMMERCE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE FEDERALE D'ETHIOPIE, SIGNE A ADDIS ABEBA, EN ETHIOPIE, LE 13 AOUT 2013**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Kwemera kwemeza burundu**

**Article One: Approval for ratification**

**Article premier: Approbation pour ratification**

**Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

**Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

**ITEGEKO N° 37/2018 RYO KU WA 29/06/2018 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUCURUZI HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YUNZE UBUMWE IHARANIRA DEMOKARASI YA ETIYOPIYA, YASHYIRIWEHO UMUKONO I ADDIS ABABA MURI ETIYOPIYA, KU WA 13 KANAMA 2013**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 31 Gicurasi 2018;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 95, iya 106, iya 120, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Imaze gusuzuma Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira

**LAW N° 37/2018 OF 29/06/2018 APPROVING RATIFICATION OF THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA, SIGNED IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, ON 13 AUGUST 2013**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 31 May 2018;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 95, 106, 120, 167, 168 and 176 ;

After consideration of the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of

**LOI N°37/2018 DU 29/06/2018 APPROUVANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE COMMERCE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE FEDERALE D'ETHIOPIE, SIGNE A ADDIS ABEBA, EN ETHIOPIE, LE 13 AOUT 2013**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 31 mai 2018 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 95, 106, 120, 167, 168 et 176 ;

Après examen de l'Accord de Commerce entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Démocratique

Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013;

Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013 ;

Fédérale d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013 ;

**YEMEJE:**

**ADOPTS:**

**ADOPTÉ:**

**Ingingo ya mbere: Kwemera kwemeza burundu**

**Article One: Approval for ratification**

**Article premier: Approbation pour ratification**

Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya yashyiriweho umukono i Addis Ababa muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013, ari ku mugereka w'iri tegeko, yemerewe kwemezwa burundu.

The Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013, annexed to this Law, is approved for ratification.

L'Accord de Commerce entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Démocratique Fédérale d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013, annexé à la présente loi, est approuvé pour ratification.

**Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **29/06/2018**

Kigali, on **29/06/2018**

Kigali, le **29/06/2018** .

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 042/01 RYO KU WA 21/03/2019 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUCURUZI HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YUNZE UBUMWE IHARANIRA DEMOKARASI YA ETIYOPIYA, YASHYIRIWEHO UMUKONO I ADDIS ABABA MURI ETIYOPIYA, KU WA 13 KANAMA 2013**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 042/01 OF 21/03/2019 RATIFYING THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA, SIGNED IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, ON 13 AUGUST 2013**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°042/01 DU 21/03/2019 RATIFIANT L'ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE FEDERALE D'ETHIOPIE, SIGNE A ADDIS ABEBA, EN ETHIOPIE, LE 13 AOUT 2013**

**ISHAKIRO**

**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**TABLE OF CONTENTS**

**Article One: Ratification**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 3: Commencement**

**TABLE DES MATIERES**

**Article premier: Ratification**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Article 3: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 042/01 RYO KU WA 21/03/2019 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUCURUZI HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YUNZE UBUMWE IHARANIRA DEMOKARASI YA ETIYOPIYA, YASHYIRIWEHO UMUKONO I ADDIS ABABA MURI ETIYOPIYA, KU WA 13 KANAMA 2013**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n°37/2018 ryo ku wa 29/06/2018 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa, muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013;

Tumaze kubona Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa, muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 042/01 OF 21/03/2019 RATIFYING THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA, SIGNED IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, ON 13 AUGUST 2013**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 167, 168 and 176 ;

Pursuant to Law n° 37/2018 of 29/06/2018 approving ratification of the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013 ;

Considering the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013 ;

On proposal by the Minister of Trade and Industry ;

**HAVE ORDERED AND ORDER :**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°042/01 DU 21/03/2019 RATIFIANT L'ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE FEDERALE D'ETHIOPIE, SIGNE A ADDIS ABEBA, EN ETHIOPIE, LE 13 AOUT 2013**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 167, 168 et 176 ;

Vu la Loi n° 37/2018 du 29/06/2018 approuvant ratification de l'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013;

Considérant l'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013 ;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**



**Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu**

Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa, muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga, Ubutwererane n'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **21/03/2019**.

**Article One : Ratification**

The Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Trade and Industry, the Minister of Foreign Affairs, Cooperation and East African Community and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **21/03/2019**

**Article premier : Ratification**

L'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre des Affaires Etrangères, de la Coopération et de la Communauté d'Afrique de l'Est et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **21/03/2019**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N°042/01 RYO KU WA 21/03/2019 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUCURUZI HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YUNZE UBUMWE IHARANIRA DEMOKARASI YA ETIYOPIYA, YASHYIRIWEHO UMUKONO I ADDIS ABABA MURI ETIYOPIYA, KU WA 13 KANAMA 2013**

**ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°042/01 OF 21/03/2019 RATIFYING THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA, SIGNED IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, ON 13 AUGUST 2013**

**ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N°042/01 DU 21/03/2019 RATIFIANT L'ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE FEDERALE D'ETHIOPIE, SIGNE A ADDIS ABABA, EN ETHIOPIE, LE 13 AOUT 2013**

**TRADE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF  
ETHIOPIA**

The Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia (hereinafter referred to as the "Parties" and separately as the "Party");

Considering their mutual commitment to promote, expand trade and strengthen the economic relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefits;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1  
UMBRELA PROVISION**

1. The Parties shall take all appropriate measures to facilitate, strengthen, diversify and expand trade between the two countries in accordance with the Laws and Regulations of each country.
2. The Parties shall encourage and facilitate the engagement of commercial contract to be concluded between the commercial enterprises and organizations of their respective countries within the framework of this Agreement.

**ARTICLE 2  
MOST FAVOURED NATION TREATMENT**

1. The Parties shall grant each other no less than Most Favored Nation treatment as defined under WTO in all matters relating to trade, particularly with respect to:
  - a. Custom duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation, including the method of levying such duties and charges;
  - b. Methods of payment for imports and exports, and the international transfer of such payments;



- c. Rules and formalities in connection with importation and exportation, including those relating to customs clearance, transit, warehousing, and transshipment;
  - d. Rules and formalities in connection with quality and standard requirements and sanitary and phytosanitary measures;
  - e. Taxes and other internal charges of any kind applied directly to imported goods; and
  - f. Rules concerning sale, purchase, transport, distribution, storage and use of goods in domestic markets.
2. Each Party shall grant import of goods originating from the territory of the other country non-discriminatory treatment as regards the application quantitative restrictions.

**ARTICLE 3**

**EXEMPTION FROM MOST FAVOURED NATION TREATMENT**

1. Nothing in this Agreement shall prevent a party from maintaining or entering in to new preferential agreements with third countries provided that such agreements do not impede or frustrate the objectives of this agreement thereof, the provision of paragraph 1 of the present Article shall however, not apply to:
- a. Advantages which either Party has granted or may grant to its neighboring countries to facilitate frontier traffics; or
  - b. Advantages which result from a customs union or a free trade area to which either Party is or may hereafter become a party to.

**ARTICLE 4**

**EXCHANGE OF GOODS AND SERVICES**

The exchange of goods and services between the two countries shall at all times be subject to all relevant Laws and Regulations with respect to import and export, which are in force in their respective countries.

**ARTICLE 5**

**PAYMENTS**

1. Payments between the two countries shall be effected in freely convertible currencies or regional payment arrangements in accordance with the foreign exchange Laws and Regulations in force in their respective countries.

**ARTICLE 6**

**UNFAIR TRADE PRACTICES AND ILLEGAL TRADE**

The Parties agree to under take all appropriate measures to combat and eliminate all forms of unfair trade practices and illegal trades that may exist between their two countries. In this regard, the parties agree to furnish each other on request with all necessary information concerning illegal trade practices and the possibility of supplying goods originating from their respective countries.



**ARTICLE 7**  
**FACILITATION OF TRANSIT OF GOODS**

1. The Parties shall in accordance with the respective Laws and Regulations in force in each of the two countries facilitate the passage and transit of goods which;
  - a. Originate from the territory of the other Party and are destined for a third country;
  - b. Originate from a third country and are destined for the territory of the other Party.
2. Such transiting goods shall not be subject to duties and taxes except for cost of other necessary services pertinent to transit operation or escorting, if need be.

**ARTICLE 8**  
**TRADE FACILITATION AND PROMOTION**

1. With the aim of promoting trade relations between the parties, each Party, in accordance with this Agreement and the Laws and Regulations in force in each country, undertakes to:
  - a) Encourage and facilitate visits of businesses and trade missions, trade delegations as well as exchanging market information;
  - b) Facilitate the holding of and participating in trade fairs and exhibitions to be conducted in either country by enterprises and organizations of each country in accordance with the Laws and Regulations of each country.
2. The Parties shall promote trade related entrepreneurship development and other activities related to SMEs Development

**ARTICLE 9**  
**COMPETENT AUTHORITIES**

The Parties agreed to designate their respective Government organs for the coordination and implementation of this Agreement. Accordingly, the Government of the Federal Democratic Republic Ethiopian has designated the Ministry of Trade and the Government of the Republic of Rwanda has designated Ministry of Trade and Industry.

**ARTICLE 10**  
**ESTABLISHMENT OF A JOINT TRADE COMMITTEE**

1. In order to facilitate the implementation of this Agreement, the Parties further agreed to establish a Joint Trade Committee.
2. The Joint Trade Committee shall consist of representatives of the two Parties. The number and composition of members of Joint Trade Committee shall be agreed by the Parties. The Joint Trade committee shall:
  - a. Review the implementation of the provisions of this agreement,
  - b. Propose solution for problems which arise or may arise in the implementation of this agreement and in the scope of development of trade between the two countries.



- e. Consider proposals made by either Party within the framework of this Agreement aimed at the further expansion and diversifications of trade between the two countries.
3. The Committee shall meet once a year or as often as may be mutually agreed time alternatively in Ethiopia or Rwanda.

**ARTICLE 11  
EXISTING AGREEMENTS**

Nothing in this agreement shall be constructed as affecting any rights and obligations arising from any existing international Agreements or Treaties already entered into by either of the Party prior to the conclusion of this agreement.

**ARTICLE 12  
SAFGUARD MEASURES**

In so far as such measures are not applied in an arbitrary or discriminatory manner, the provisions of this agreement shall not limit the rights of either Party to take any measure:

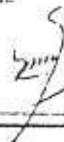
- i. For reasons of public health, public morals, order and security;
- ii. For the protection of plants and animal against disease and pests;
- iii. To safeguard its external financial positions and balance of payment, or
- iv. To protect national treasures of artistic, historical and archaeological value.

**ARTICLE 13  
AMENDMENTS**

1. At any time this agreement is in force, either party may propose in writing amendments thereto and to which the other party shall reply within three months upon receipt of such proposal, through the diplomatic channel and such amendments or supplements shall form an integral part of this Agreement;
2. Any alteration or modification of this agreement shall be done without prejudice to the rights and obligations arising from this agreement prior to the date of such alteration or modification until such rights and obligations are fully realized.

**ARTICLE 14  
SETTLEMENT OF DISPUTE**

1. Any dispute that may arise between the Parties on the interpretation or implementation of this agreement shall be settled amicably through mutual consultation and negotiation.
2. The Parties encourage the prompt and equitable settlement of any dispute arising from or in relation to contracts between their respective firms, companies, business entities and trading organizations through consultations or other mutually acceptable mean.




**ARTICLE 11 - FORCE AND TERMINATION**

1. The present Agreement shall enter in to force on the later date on which the Government of the Parties has notified each other that their internal requirements have been fulfilled. The later date shall refer to the date in which the last notification letter is sent.
2. The Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall automatically be renewed for the next five years unless one of the Contracting Parties gives a written notice to the other of its intention to terminate the Agreement at least six month before expiry of the validity period of the Agreement.
3. Either Party may terminate this agreement in writing; such termination shall take effect six month after being communicated to the other Party.
4. In the event of termination of this agreement, its provisions shall continue to apply in respects of all unfulfilled obligations contained in trade contracts entered into during the validity of this Agreement.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement in two original texts, in the English language, both texts being equally authentic.

Done at Addis Ababa \_\_\_\_\_ on this 13<sup>th</sup> day of the month of August in the year 2013.

Hon Francois Kanimba  
Ministry of Trade and Industry

  
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF RWANDA

Hon. Kebede Chane  
Minister of Trade

  
FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERAL DEMOCRATIC  
REPUBLIC OF ETHIOPIA



**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 042/01 ryo ku wa 21/03/2019 ryemeza burundu Amasezerano y'Ubucuruzi hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika Yunze Ubumwe Iharanira Demokarasi ya Etiyopiya, yashyiriweho umukono i Addis Ababa, muri Etiyopiya, ku wa 13 Kanama 2013**

Kigali, ku wa 21/03/2019

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to Presidential Order n°042/01 of 21/03/2019 ratifying the Trade Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, signed in Addis Ababa, Ethiopia, on 13 August 2013**

Kigali, on 21/03/2019

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°042/01 du 21/03/2019 ratifiant l'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie, signé à Addis Abeba, en Ethiopie, le 13 août 2013**

Kigali, le 21/03/2019

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 043/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 043/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 043/01 DU  
WA 21/03/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN  
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 043/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 043/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 043/01 DU WA 21/03/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 19/11/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/11/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/11/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 29/11/2018;

After approval by Senate, in its plenary session of 29/11/2018;

Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 29/11/2018;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND ORDER:**

**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana MUNYAMPENDA Imena agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA).

Mr. MUNYAMPENDA Imena is appointed Director General of Rwanda Transport Development Agency (RTDA).

M. MUNYAMPENDA Imena est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/11/2018.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/11/2018.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/11/2018.

Kigali, ku wa **21/03/2019**

Kigali, on **21/03/2019**

Kigali, le **21/03/2019**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 044/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 044/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 044/01 DU  
WA 21/03/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN  
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 044/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 044/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 044/01 DU  
WA 21/03/2019 RISHYIRAHO UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN  
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 42/2016 ryo ku wa 18/10/2016 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23;

Pursuant to Law n° 42/2016 of 18/10/2016 establishing the Workforce Development Authority and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 23;

Vu la Loi n°42/2016 du 18/10/2016 portant création de l'Office Rwandais de développement de la main-d'œuvre et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 23;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 19/11/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/11/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/11/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 29/11/2018;

After approval by Senate, in its plenary session of 29/11/2018;

Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 29/11/2018;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND ORDER:**

**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana GATABAZI Pascal agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA).

**Article One: Appointment**

Mr GATABAZI Pascal is appointed Director General of Workforce Development Authority (WDA).

**Article premier: Nomination**

M. GATABAZI Pascal est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement de la main-d'oeuvre (WDA).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Education, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/11/2018.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/11/2018.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/11/2018.

Kigali, ku wa **21/03/2019**

Kigali, on **21/03/2019**

Kigali, le **21/03/2019**



(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 045/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 045/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 045/01 DU  
WA 21/03/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN  
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 045/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 045/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 045/01 DU  
WA 21/03/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 21/03/2019 APPOINTING A DIRECTOR 21/03/2019 PORTANT NOMINATION D'UN  
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 49/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigega cy'Imari yo Gusana Imihanda (RMF) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 49/2013 of 28/06/2013 establishing Road Maintenance Fund (RMF) and determining its mission, organisation and functioning as amended to date, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 49/2013 du 28/06/2013 de la création du Fond d'Entretien Routier (RMF) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 9;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 19/11/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/11/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/11/2018 ;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 29/11/2018;

After approval by Senate, in its plenary session of 29/11/2018;

Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 29/11/2018 ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND ORDER:**

**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana SIBOMANA Mathias agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigega cy'Imari yo Gusana Imihanda (RMF).

**Article One: Appointment**

Mr SIBOMANA Mathias is appointed Director General of Road Maintenance Fund (RMF).

**Article premier: Nomination**

M. SIBOMANA Mathias est nommé Directeur Général au sein du Fonds d'Entretien Routier (RMF).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/11/2018.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/11/2018.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/11/2018.

Kigali, ku wa **21/03/2019**

Kigali, on **21/03/2019**

Kigali, le **21/03/2019**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 046/01 RYO  
KU WA 21/03/2019 RYEMERERA  
UHAGARARIYE U RWANDA  
GUHAGARIKA IMIRIMO**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 046/01 OF  
21/03/2019 AUTHORIZING  
TERMINATION OF DUTIES TO  
RWANDAN REPRESENTATIVE**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 046/01 DU  
21/03/2019 AUTORISANT LA CESSATION  
DES FONCTIONS A UN REPRESENTANT  
DU RWANDA**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Kwemererwa guhagarika  
imirimo**

**Article One: Authorisation to terminate  
duties**

**Article Premier: Autorisation de cessation  
des fonctions**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu  
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 046/01 RYO  
KU WA 21/03/2019 RYEMERERA  
UHAGARARIYE U RWANDA  
GUHAGARIKA IMIRIMO**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 046/01 OF  
21/03/2019 AUTHORIZING  
TERMINATION OF DUTIES TO  
RWANDAN REPRESENTATIVE**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 046/01 DU  
21/03/2019 AUTORISANT LA  
CESSATION DES FONCTIONS D'UN  
REPRESENTANT DU RWANDA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, 120, 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 16/03/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 16/03/2018 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 16/03/2018;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND ORDER :**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere: Kemererwa guhagarika imirimo**

**Article One: Autorisation to terminate duties**

**Article premier: Autorisation de cessation des fonctions**

Ambasaderi MUNYAKAYANZA Eugène, *the Rwandan Representative in Lake Kivu and Rusizi River Basin Authority (ABAKIR)*, yemerewe guhagarika imirimo.

Ambassador MUNYAKAYANZA Eugène, *the Rwandan Representative in Lake Kivu and Rusizi River Basin Authority (ABAKIR)*, is authorised to terminate duties.

Ambassadeur MUNYAKAYANZA Eugène, *the Rwandan Representative in Lake Kivu and Rusizi River Basin Authority (ABAKIR)*, est autorisé à cesser ses fonctions.

**Article 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/03/2018.

Kigali, ku wa **21/03/2019**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/03/2018.

Kigali, on **21/03/2019**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/03/2018.

Kigali, le **21/03/2019**



(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux